

هذا ولم يتبدل وبقول من اعراض كرد وكنت راحة
 عاجل اي حاضر موجود را بشو ريش لعل يعني
 غائب واتي منقض على صيغة المفعول اي كقدر
 كردن خلاف راي خرد منداست **مثنوي**
 خداوندان كام اي اصحاب المرام ونيك بختي بالياء
 المصدر ي عطف على كام چرا سختي خورد از بيم
 سختي بالياء المصدر ي فيها برو بضم الباء امرا
 من رفتن شادي كني اي بار دلفروز ووصف تركيبي
 بالتركي كوكل نورلند رجي غم فردا نشايد خوردن
 امروز كجائيل **مثنوي** غمنا امين خوردن بتقدم
 رنجي مي دارد همان آنابه كه بافردا كذارم كار فرار
 كيف اي خصوصاً مرا كه در صدر رصفه مروت
 شسته ام و عتد اي قيد قوت يعني سختي بسته
 فالايق بي القيام بالبدل و ذكر انعام بكسر الهمزة در
 افواه عوام اقتاده يعني اتني مذكور بالا نعام
 في افواه الانام **مثنوي** هر كه علم بنجته نرسيد
 سختي و كرم كند نه عن الاشتهار بنديا بدي كه نهد
 بر درم اي لا يفتني له ان يضع القيد على الدرهم و كسبه
 نام نكولني بالياء المصدر ي جو برون بضمين على
 ما صحت صاعب الصحاح الفارسيه شدي خرج و
 ظهر بكوي بالكاف لعربي بمعنى المحللة در معني الباب
 نتواني كه بندي بروي والمعني بالتركي قبوي باغلو
 بلذسن يون والمسموع من الاساتذ ان المراد وجه
 المتخاطب في قول بندي ومن جعل قول المص بروي
 مضافاً الي لفظ جيب كس في اعراف الخطاب ديدم كه
 نصيب بي بديرد هذا من كلام المص ودم كوم بالكاف
 الفارسي من درامن سرد و هو قلبه القاسي انومي نند

مثنوي
 مثنوي
 مثنوي

توك

ترك نما سخت كردم اي تركت نصيحه وروي از مصاب
 او بگردانيدم اي اعرضت عنه وكنج بضم الكاف
 العربي سلامت بنشستم وقول حكما را كارتبستم اي
 علت بقولهم كه گفته اند بليق امر من التبليغ ما عليك
 ما من موصولة فان لم يتبينوا فاعليك ما من فاعلة و
 قد جعل ما من استهامة و اما ال و اهداي فان لم يتبينوا
 ما بلغتهم فلا عليك و فاي شي عليك لذ ما على الرسول
 الا البلاغ **قطع** كرهه داني كه نشنويد اي لا يتبينوا
 بكوي امر من كفتن هر چه مي داني خطاب عام از نصيحه
 و بنديان لقوله هر چه مي داني زود باشد اي سكون
 كه خبر سر بالتركي باشي بولانق سيني مفعول مضمون المطر
 الثاني بدوي اوقتا ده اندر بند لوصول الكلمة من عدم
 قول النصيحة دست بردست مي زند كه در ربع مرمون
 نشنيدم حديث دانته نند اي ما قبلت خبر ايسل مدني
 ساء الوصية آنچه اندر شير كرده بودم وكنت انكر ان
 نكبت حالش بيان لقوله آنچه بصورت بديدم اي
 رايته في الواقع والي رج كه باره بان بر هم مي دوخت
 في الناس لفرقة و لقم لقم يعني ندوخت لعلته في الطبا
 قلم از ضعف حالش بهم براند بالتركي قوشدي مروت
 بديدم در چنان حال دريش در و ريش علامت
 خراستيدن و نك با شيدن ما دل خود كفتيم **مثنوي**
 جوب سئله با كس و انكون اي الشخص لدني و مقال
 في شرحه اي تخيل و تاكس فلي باء باصل المعنى در بيان
 مستي اي في آخر سكون نيند سئله زور و نك دستي
 بالياء المصدر ي اي لا تفكر من القدر و رخت مبتدأ
 اندر بهاران جمع هما بر وقت اند بفتح النون خبر متضارع
 اقتشادن بالتركي سلك و صا و ريق يراد به الشارستان

اين كسبت علي